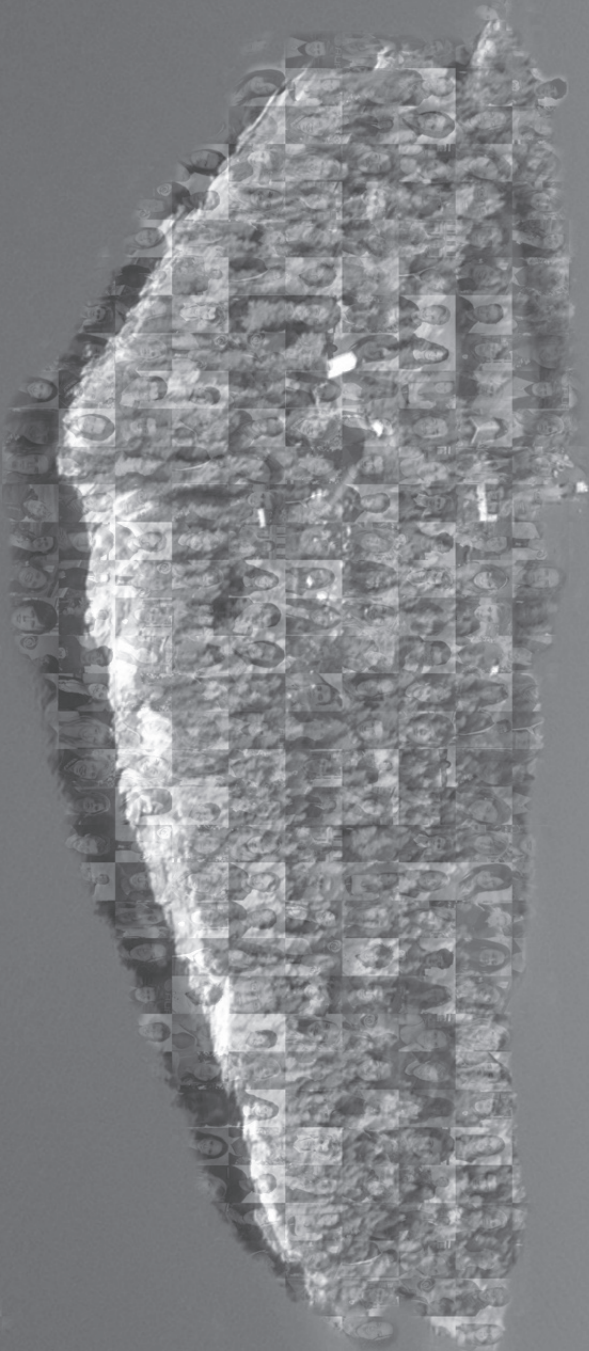


KRIG ER FORÅKTT FOR LIV.
FRED ER Å SKAPE.



Hiroshimadagen

Lördag den 6 augusti

För en kärnvapenfri värld

Samling på Forumtorget kl 12.30-13.30

Lyktvikning - Tal - Gatuteater

Film, dikt, konst och ton i fredens tecken
kl 18.30, Ekocaféet, Drottninggatan 5.

Lyktnedsättning i Fyrisån vid Nybron kl 21.
Domkyrkoklockorna ringer.



Arr: Fredsam i samarbete med
Kulturnämnden i Uppsala kommun
och Studieförbundet.

Til ungdommen av Nordahl Grieg (1902-1943)

The poem was written in 1936, inspired by the Spanish civil war. It was set to music by Otto Mortensen in 1952, and has been recorded and performed by numerous artists. On July 22, 2011, several of the survivors from the terror attack at Utøya Summer Camp sang it, while trying to swim from the island. On July 24, the congregation of the Oslo Cathedral sang *Til Ungdommen* at the worldwide broadcasted memorial service for the victims.

Don't turn your face away
From needs of others
Reach out a helping hand
To all your brothers

Here is our solemn vow,
From land to land
We will protect our world
From tyrants' hand

Defend the beautiful,
Gentle and innocent
Like any mother would
Care for her infant.

*English translation:
Rod Sinclair (2004)*

Faced by your enemies
On every hand
Battle is menacing,
Now make your stand

Fearful your question,
Defenceless, open
What shall I fight with?
What is my weapon?

Here is your battle plan,
Here is your shield
Faith in this life of ours,
The common weal

For all our children's sake,
Save it, defend it,
Pay any price you must,
They shall not end it

Neat stacks of cannon shells,
Row upon row
Death to the life you love,
All that you know

War is contempt for life,
Peace is creation
Death's march is halted
By determination

We all deserve the world,
Harvest and seed
Hunger and poverty
Are born of greed

Ubygde kraftverker,
Ukjente stjerner:
Skap dem, med skånnet livs
dristige hjerner!

Edelt er mennesket,
Jorden er rikt!
Finnes her nød og sult
skyldes det svik.

Knus det! I livets navn
skal urett falle.
Solskinn og brød og ånd
eles av alle.

Da synker våpene
makteløst ned!
Skaper vi menneskeverd
skaper vi fred.

Den som med høyre arm
bærer en byrde,
dyr og umistelig,
kan ikke myrde.

Dette er løftet vårt
fra bror til bror:
fra gode mot
menneskes jord.

Vi vil ta vare på
skjønnheten, varmen
som om vi bar et barn
varsomt på armen!

Kring satt av fiender,
gå inn i din tid!
Under en blodig storm -
vi deg til strid!

Kanskje du spør i angst,
udekket, åpen:
hva skal jeg kjempe med
hva er mitt våpen?

Her er ditt vern mot vold,
her er ditt sverd:
troen på livet vårt,
menneskets verd.

For all vår fremtids skyld,
søk det og dyrk det,
dø om du må - men:
øk det og styrk det!

Stilt går graratenes
glidende bånd
Stans deres drift mot død
stans dem med ånd!

Krig er forakt for liv,
Krig er å skape.
Fred er dine krefter inn:
døden skal tape!

Elsk og berik med drøm
alt stort som var!
Gå mot det ukjente
fravist det svar:

